

Curriculum vitae

(16-12-12)

APELLIDO: Takagi

NOMBRE: Kayoko

Profesora Titular de la Universidad Autónoma de Madrid

Investigadora permanente del Centro de Estudios de Asia Oriental

FORMACIÓN

LICENCIATURA: Universidad Sofía de Tokio. Homologado el título de Licenciado en Filología por el Ministerio de Educación y Ciencia de España.

MASTER OF ARTS (M.A.): Graduate School of Modern Linguistics, Universidad de Sofía de Tokio

DOCTORADO: Universidad Autónoma de Madrid. El título de la tesis: "*Taketori monogatari*- primera obra de ficción en la narrativa japonesa" (*CUM LAUDE* por unanimidad)

ACTIVIDAD PROFESIONAL

1971-74 El diario ASAHI, departamento de actividades culturales.

1972-74 Profesora ayudante del curso de español en Radio Televisión Japonesa NHK.

1972-74 Lectora de español en el Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad Sofía de Tokio.

1974-80 Fundación Japón de Tokio, departamento de artes.

1985-88 Lectora de japonés en Japan-American Society de Washington D.C.

1993-hasta la fecha Docente e investigadora en la Universidad Autónoma de Madrid.

1994 Intérprete oficial para la visita de SS. MM. los Emperadores de Japón a España.

1996 Coordinadora de la entrega del Premio NOMA de traducción otorgado en España.

1996-99 Miembro del jurado para la Oratoria en japonés en Madrid.

1997 Intérprete oficial para la visita del Primer Ministro de España a Japón.

1997-hasta la fecha Colaboración con la auditoría del Organismo Notificado de la Comisión Europea en Japón.

1997-9 Examinadora de español para los diplomáticos japoneses en España.

2001 Elaboración del temario para la oposición de profesor en las escuelas oficiales de idiomas en España.

2006-hasta la fecha Responsable de organizar el examen oficial de lengua japonesa JLPT (NOKEN) en Madrid.

2010-hasta la fecha Coordinadora de los cursos de japonés en la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

2011 Revisión de la página en español del curso de japonés on-line "¡El reto de Erin! Aprendamos japonés".

PREMIOS Y DISTINCIONES

El arte de la cocina japonesa, Tf. Editores, Madrid, 1997, ha sido galardonado como Premio al Mejor Libro de Cocina Extranjera en la Competición mundial de libros de cocina en Perigeux, Francia.

Premio (Diploma de mérito) del Ministro de Asuntos Exteriores de Japón por la contribución a la profundización de la comprensión mutua entre España y Japón otorgado el 15 de julio de 2008 en la Embajada del Japón en Madrid.

Carta de agradecimiento del Ministro de Política Nacional de Japón dentro del marco del proyecto “*Global Messengers of Japan, 2012-Passion with no border Japanese*”.

PUBLICACIONES (LIBROS, EDICIONES Y TRADUCCIONES)

- 1 Los textos de los cursos de español en NHK (ed.), NHK, 1992-74, Tokio.
- 2 *Japan Style* (ed.), Kodansha International, 1980. Tokio.
- 3 *El arte de la cocina japonesa*, tf editores, 1996, Madrid.
- 4 *Manual de lengua japonesa*, Publicaciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1996, Madrid.
- 5 「日本食とスペインオリーブオイル」 (Comida japonesa y el aceite de oliva español), Asoliva, ICEX, 1996, Madrid.
- 6 *El cuento del cortador de bambú*, Cátedra, 2004, Madrid. (con el prólogo de Mario Vargas Llosa)
- 7 *Cómo enseñar la cultura a través de la lengua* (ed.), UAM, 2005, Madrid.
- 8 *9 Piezas del teatro Nô* (ed. y trad. con Clara Janés), Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 2008, Madrid.
- 9 *El espíritu del agua, Cuentos Tradicionales Japoneses* (ed. y trad.), Editorial Alianza, 2009, Madrid.
- 10 *Aniversario de la ensalada (TAWARA Machi, ed. y trad.)*, Editorial Verbum, 2010, Madrid.
- 11 *Renacimiento* (trad. de Torikaeko-Changeling de Ōe Kenzaburō), Editorial Seix Barral, 2009, Barcelona.

ARTÍCULOS, TESIS, PRÓLOGOS, DIRECCIÓN DE EDICIONES, ETC.

- 1 Tesis de M.A.: *Una aproximación al artículo determinado en español*, Universidad Sofía, Tokio, 1974.
- 2 Tesis doctoral: *Taketori monogatari*-primera obra de ficción en la narrativa japonesa. Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 2002.
- 3 “Los proyectos de exposiciones de la Fundación Japón”, *Bijutsu shinbun* N° 191, *Bijutsu Nenkansha*, Tokio, (1978).
- 4 “Japan Style” (ensayo) en *Bungei shunjuu*, N°58, *Bungeishunjuu*, (1980).
- 5 “El Japón dentro de Inglaterra” en *Kokusai Koryu*, N°24, Fundación Japón, Tokio, (1980).
- 6 “El intercambio cultural a través de las exposiciones” en *Kokusai Koryu*, N°24, Fundación Japón, Tokio, (1980).
- 7 “El arte español contemporáneo I-IV” en *E* (pintura), *Nichido Gallery*, Tokio, (1981).
- 8 Prólogo a *VITA SEXUALIS* de Mori Ōgai, Editorial Trotta, Madrid, (2001).
- 9 Dirección de la serie de traducciones de los clásicos japoneses: *Fūshikaden* 「風姿花伝」 *Yo, el gato* 「我が輩は猫である」 *Los amantes suicidas de Amijima* 「心中天の網島」, 「*VITA SEXUALIS*」, *Cuentos de lluvia y de luna*

- 「雨月物語」, Poemas clásicos japoneses 「古今和歌集」 desde 1998 hasta 2006, Pliegos de Oriente, Editorial Trotta, Madrid.
- 10 “Sonatinas Líricas de Muroo Saisei” (室生犀星の抒情小曲集), Revista Atlántica, Diputación de Cádiz, (2004).
- 11 “Cuentos para Niños Japoneses” (日本の子供達のためのお話) Lazarillo, Revista de la Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, Madrid, (2004)
- 12 “Literatura japonesa contemporánea” (現代日本文学) Revista *Contrastes*, Madrid, (2005)
- 13 “El género visto desde Taketori monogatari” (竹取物語から見たジェンダー) Association of Gender Studies in Japanese, Tokio, (2006).
- 14 “Genji monogatari en español”, (スペイン語版源氏物語) *El Oriente Asiático en el mundo hispánico*, Studi Ispanici, XXXIII, Pisa, Roma, (2008)
- 15 Entrada de Mishima Yukio en *El diccionario histórico de la traducción en español*, Ed. Gredos, Madrid, (2009)
- 16 “La cultura del arroz en Japón: una aproximación antropológica y estética”, *¿Qué es Japón? Introducción a la cultura japonesa*, Universidad de Extremadura, Cáceres, (2009)
- 17 “El concepto del ánima de las palabras, kotodama en la literatura japonesa” *Lynx* 18, Universidad de Valencia, Valencia, (2010)
- 18 “Elogio de la dieta japonesa”, *Japón y la Península Ibérica*, Satori Ediciones, Gijón, (2011)
- 19 Prólogo a *Las hierbas del camino* (Natsume Sōseki), Satori Ediciones, Gijón, 2012.
- 20 Postfacio a *La puerta* (Natsume Soseki), Editorial Impedimenta, Madrid, 2012.

CONFERENCIAS

Ha impartido numerosas conferencias desde 1993 hasta la fecha. (Japón, España, Portugal, Francia, Suiza, Suecia, Austria, Australia, Bangladesh, etc.)

CAMPOS DE INVESTIGACIÓN

Método de enseñanza de lengua japonesa
Literatura clásica japonesa
Literatura japonesa moderna y contemporánea
Los cuentos tradicionales japoneses
La cultura de la comida japonesa